



CHAPITRE 67

CHAPTER 67

Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéicommissaires An Act to amend the Trust Companies Act

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

[Assented to, the 10th of May, 1947]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 284,
s. 12,
remp.

1. L'article 12 de la Loi des compagnies de fidéicommissaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 284) est remplacé par le suivant:

1. Section 12 of the Trust Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 284) is replaced by the following: R.S.,
c. 284,
s. 12, re-
placed.

Pouvoirs.

"12. 1. Conformément à ses règlements ou à sa constitution, une compagnie enregistrée peut

"12. 1. Any registered company may, subject to its by-laws or its charter Powers.

a) posséder absolument pour ses propres usage et avantage toute propriété immobilière qui peut lui être nécessaire et utile pour la poursuite de ses affaires; et

a) hold absolutely for its own use and benefit all immovable property which may be necessary or useful for the conduct of its business; and

b) acquérir, pour protéger ses intérêts, toute propriété immobilière engagée ou hypothéquée en sa faveur;

b) acquire, for the protection of its interests, any immovable property pledged or hypothecated in its favour;

c) louer, hypothéquer, vendre ou aliéner les propriétés immobilières visées aux sous-paragraphes a et b.

c. lease, hypothecate, sell or alienate the immovable properties contemplated in paragraphs a and b.

Restriction.

2. Cependant, une compagnie enregistrée ne peut garder une propriété immobilière acquise conformément aux dispositions du sous-paragraphes b du paragraphe 1 du présent article pendant plus de sept ans à compter de la date de son acquisition ou au delà d'un ou des délais additionnels ne dépassant pas en tout cinq ans, que peut accorder le lieutenant-gouverneur en conseil.

2. However, a registered company may not retain an immovable property acquired according to the provisions of paragraph b of subsection 1 of this section for more than seven years from the date of its acquisition or beyond the additional delay or delays not exceeding in all five years, which may be granted by the Lieutenant-Governor in Council. Restriction.

Vente, etc.

Cette propriété immobilière doit être définitivement vendue, ou aliénée pendant cette période ou ce délai, selon le cas, de

Such immovable property must be sold or disposed of absolutely during this period or delay, as the case may be, in Sale, etc.

manière que la compagnie n'y conserve plus aucun intérêt sauf à titre de garantie.

such manner that the company shall retain therein no interest whatsoever, save as a security.

Confiscation.

3. Toute propriété immobilière acquise conformément aux dispositions du sous-paragraphe *b* du paragraphe 1 qui est gardée plus longtemps que ne l'autorisent les dispositions du présent article est sujette à confiscation au nom de Sa Majesté aux droits de la province.

3. Any immoveable property acquired according to the provisions of paragraph *b* of subsection 1 which is retained for a time longer than that authorized by the provisions of this section shall be subject to confiscation in the name of His Majesty in the rights of the Province.

Délai.

Toutefois, cette confiscation n'est exécutoire qu'après l'expiration d'au moins six mois de l'année civile à compter d'un avis écrit donné à la compagnie par l'inspecteur des compagnies de fidéicommiss de l'intention de Sa Majesté d'appliquer cette confiscation.

Such confiscation however, shall be carried out only after the expiration of at least six months of the civil year from the time written notice is given to the company by the Inspector of Trust Companies of the intention of His Majesty to apply such confiscation.

Vente, etc. préalable.

Nonobstant cet avis, la compagnie peut, avant que cette confiscation ne soit appliquée, vendre ou aliéner cette propriété immobilière qui cesse alors d'être sujette à confiscation."

Notwithstanding such notice, the company may, before such confiscation be applied, sell or alienate this immoveable property which shall then cease to be subject to confiscation."

S.R., c. 284, a. 38, remp. Contribution.

2. L'article 38 de ladite loi est remplacé par le suivant:

2. Section 38 of the said act is replaced by the following:

"38. Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe chaque année la somme que les compagnies enregistrées doivent verser au trésorier de la province pour payer les dépenses du bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéicommiss.

"38. The Lieutenant - Governor in Council shall fix each year the sum which registered companies must pay to the Provincial Treasurer to defray the expenses of the office of the Inspector of Trust Companies.

Prélèvement.

Cette somme est prélevée sur chaque compagnie proportionnellement à ses revenus bruts de l'année précédente relatifs à ses opérations dans la province. Le certificat du trésorier de la province est péremptoire quant au montant que chaque compagnie doit payer en vertu du présent article."

Such sum shall be levied on each company in proportion of its gross revenue of the preceding year from its operations in the province. The certificate of the Provincial Treasurer shall be final as to the amount which each company must pay in virtue of this section."

Entrée en vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.